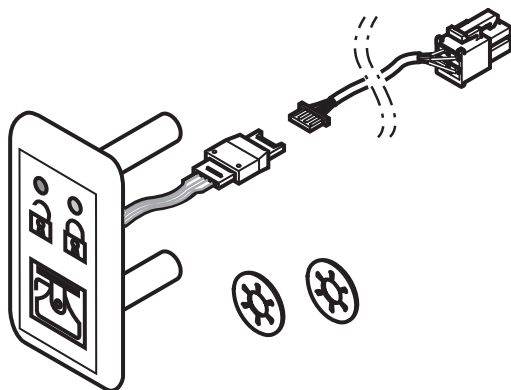


MOUNTING INSTRUCTION

2020-11-26 38-330300a



28-106500



DE VBG Anzeigefeld für BCM

DK VBG Indikatorpanel til BCM

EE VBG indikaatorpaneel BCM-i jaoks

FI VBG BCM:n merkkivalopaneeli

FR Panneau indicateur VBG pour BCM

GB VBG Indicating panel for BCM

LV BCM VBG indikācijas panelis

NL VBG indicatiepaneel voor BCM

NO VBG indikatorpanel for BCM

PL Panel wskazujący firmy VBG do modułu BCM

RU Индикационная панель VBG для модуля BCM

SE VBG Indikeringspanel för BCM



Montage
Montering
Paigaldus
Asennus

Montage
Mounting
Montāžas
Montage

Montering
Montażowa
монтажу
Montering



Funktionskontrolle
Funktionskontrol
Talitluskontroll
Toiminnan tarkastus

Vérification des fonctions
Function check
Darbības pārbaude
Functiecontrole

Funksjonskontroll
Kontrola działania
Контроль функций
Funktionskontroll



Klemmgefahr!
Klemmerisiko!
Muljumisoht!
Puristumisvaara!

Risque d'écrasement!
Pinch point!
Traumu risks!
Risico op beknelling!

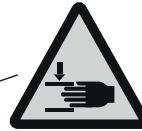
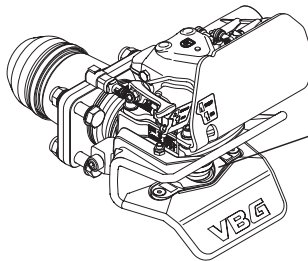
Klemfare!
Ryzyko zakleszczenia!
Риск защемления!
Klāmrisk!



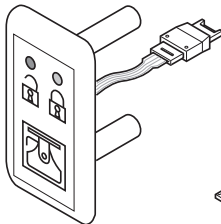
Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Visuaalne kontroll
Silmämääräinen tarkastus

Contrôle visuel
Visual check
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll



28-106500



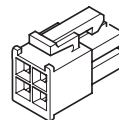
x1



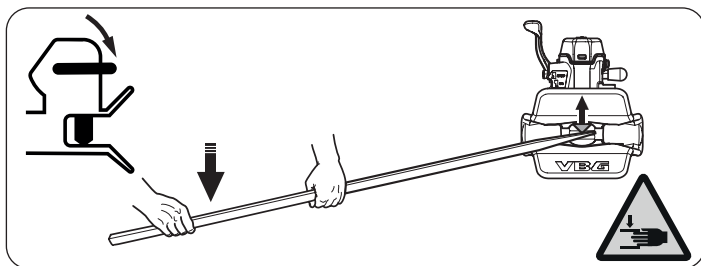
x1 (2,5 m)



x2



x1



	BK	RD	YE	BU	GN	VT	OG
DE	Schwarz	Rot	Gelb	Blau	Grün	Violett	Orange
DK	Sort	Rød	Gul	Blå	Grøn	Violet	Orange
EE	Must	Punane	Kollane	Sinine	Roheline	Violetne	Oranž
FI	Musta	Punainen	Keltainen	Sininen	Vihreä	Violetti	Oranssi
FR	Noir	Rouge	Jaune	Bleu	Vert	Violet	Orange
GB	Black	Red	Yellow	Blue	Green	Violet	Orange
LV	Melns	Sarkans	Dzeltens	Zils	Zaļš	Violets	Oranžs
NL	Zwart	Rood	Geel	Blauw	Groen	Paars	Oranje
NO	Sort	Rød	Gul	Blå	Grønn	Fiolett	Oransje
PL	Czamy	Czerwony	Żółty	Niebieski	Zielony	Fioletowy	Pomarańczowy
RU	черный	Красный	Желтый	Синий	Зеленый	Фиолетовый	оранжевый
SE	Svart	Röd	Gul	Blå	Grön	Violett	Orange

DE

Allgemeines

Montageanleitung und Schaltplan für das Anzeigefeld. Das Anzeigefeld ist Teil des Anzeigebausatzes für fernbetätigte Kupplungen.

Die Anzeige von VBG überwacht die Intaktheit und Funktionsfähigkeit des Systems und zeigt bei jedem Start des Fahrzeugs den aktuellen Status an. Während der Fahrt kann der Fahrer die grüne Diode ausschalten. Sollte es zu einer Veränderung kommen, leuchtet sie sofort wieder auf. Die rote Diode kann nicht ausgeschaltet werden. Befolgen Sie die Anweisungen des Fahrzeugherstellers für Elektroinstallationen. Befolgen Sie auch die Anweisungen zur Kupplung.

Vor der Installation sind sämtliche Teile zu identifizieren. Installations- und Wartungsarbeiten müssen sorgfältig und fachmännisch erfolgen.

DK

Generelt

Monteringsanvisninger og ledningsdiagram til indikatorpanel. Indikatorpanelet er en del af indikatorsettet til fjernstyrede koblinger.

VBG's indikatorstyr overvåger, at systemet er intakt og funktionsdygtigt, og angiver den aktuelle status, hver gang køretøjet startes. Chaufføren kan slukke for det grønne signal under kørslen, men hvis der sker en ændring, tænder det straks igen. Det røde signal kan ikke slukkes.

Følg køretøjsproducentens anvisninger vedrørende elektriske installationer. Følg også anvisningerne vedrørende koblingen.

Kontroller, at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal udføres på en grundig og professionel måde.

EE

Üldist

Paigaldusjuhend ja juhtmestiku skeem näidiku paneeli jaoks. Näidiku paneel on kaugjuhitavate haakeseadiste näidikukomplekti osa.

VBG näidikseadmed kontrollivad, kas süsteem on terve ja töökorras ning annab iga kord, kui sõiduk käivitatakse, märku tegelikust seisundist. Juht saab sõidu ajal rohelise signaali välja lülitada, kuid kui tekib mingeid muudatusi, süttib see kohe uuesti. Punast signaali ei saa välja lülitada.

Järgige sõiduki tootja elektripaigaldiste juhiseid. Järgige ka haakeseadisega seotud juhiseid.

Enne paigaldamist määratlege kõik osad. Paigaldamine ja hooldus tuleb teha hoolikalt ja professionaalselt.

FI

Yleistä

Merkkivalopaneelin asennusohje ja kytkentäkaavio. Merkkivalopaneeli on osa etäohjattavien kytkinten merkkivalosarjaa.

VBG:n ilmaisinlaitteet valvovat, että järjestelmä on ehjä ja toimintakunnossa. Ne ilmoittavat sen todellisen tilan, kun ajoneuvo käynnistetään. Kuljettaja voi sammuttaa vihreän merkkivalon ajon ajaksi, mutta jos järjestelmässä tapahtuu muutoksia, valo syttyy heti uudelleen. Punaista merkkivaloa ei voi sammuttaa.

Noudata sähköasennuksissa ajoneuvon valmistajan ohjeita. Noudata myös kytkimeen liittyviä ohjeita.

Tunnista kaikki osat ennen asennuksen aloittamista. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.

FR

Généralités

Instructions de montage et schéma de câblage pour le panneau indicateur Le panneau indicateur fait partie du kit d'indication pour les crochets d'attelage commandés à distance.

L'équipement d'indication de VBG surveille que le système est intact et fonctionnel et indique l'état effectif à chaque démarrage du véhicule. Le conducteur peut désactiver le signal vert pendant la conduite, mais il sera immédiatement réactivé si un changement se produit. Le signal rouge ne peut pas être désactivé.

Suivez les instructions du constructeur du véhicule pour les installations électriques. Suivez également les instructions relatives au crochet d'attelage.

Identifiez toutes les pièces avant le montage. Les travaux de montage et d'entretien doivent être effectués de manière soigneuse et professionnelle.

GB

General

Mounting instruction and wiring diagram for indicating panel. The indicating panel is part of the indicating kit for remote controlled couplings.

VBG's indicating equipment supervise that the system is intact and functional and signals the actual status every time the vehicle is started. The driver can turn off the green signal when driving, but if there is any change it will immediately come on again. The red signal cannot be turned off.

Follow the vehicle manufacturer instructions for electrical installations. Follow also the instructions relating to the coupling. Identify all parts before installation. Installation and service shall be carried out carefully and professionally.

LV

Vispārēja informācija

Montāžas instrukcija un elektroinstalācijas shēma paneļa indikācijai. Indikācijas panelis ir daļa no tālvadības savienojumu indikācijas komplekta.

VBG indikācijas aprīkojums uzrauga, vai sistēma nav bojāta un darbojas, kā arī signalizē par faktisko stāvokli katru reizi, iedarbinot transportlīdzekli. Vadītājs var izslēgt zaļo signālu braukšanas laikā, bet, ja rodas kādas izmaiņas, tas nekavējoties atkal iedegas. Sarkano signālu nevar izslēgt.

Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja norādījumus par elektroinstalāciju. Ievērojiet arī norādījumus, kas attiecas uz sakabi.

Pirms uzstādīšanas nosakiet visas daļas. Uzstādīšana un apkalpošana ir jāveic uzmanīgi un profesionāli.

NL Algemeen

Montage-instructie en bedradingsschema voor het indicatiepaneel. Het indicatiepaneel maakt deel uit van de indicatiekit voor op afstand bestuurbare koppelingen.

VBG's indicatieapparatuur controleert of het systeem intact en functioneel is en geeft elke keer dat het voertuig wordt gestart de actuele status. De bestuurder kan het groene signaal uitschakelen tijdens het rijden, maar als er iets verandert, gaat het meteen weer aan. Het rode signaal kan niet worden uitgeschakeld.

Volg de instructies van de voertuigfabrikant voor elektrische installaties. Volg ook de instructies met betrekking tot de koppeling. Controleer vóór installatie of alle onderdelen aanwezig zijn. Installatie en service moeten zorgvuldig en professioneel worden uitgevoerd.

NO Generelt

Monteringsanvisning og koblingskjema for indikatorpanel. Indikatorpanelet er en del av indikatorsettet for fjernstyrte koblinger.

VBGs indikatorstyr kontrollere at systemet er helt og fungerer, og det viser faktisk status hver gang bilen startes. Sjåføren kan slå av det grønne signalet under kjøring, men ved endringer vil det umiddelbart aktiveres igjen. Det røde signalet kan ikke slås av.

Følg bilprodusentens anvisninger for elektriske installasjoner. Følg også instruksjonene for koblingen.

Identifiser alle deler før montering. Installasjon og service skal utføres på en grundig og profesjonell måte.

PL Informacje ogólne

Instrukcja montażu i schemat połączeń panelu wskazującego. Panel wskazujący jest częścią zestawu wskazującego sprzęgów zdalnie sterowanych.

Urządzenia wskazujące firmy VBG sprawdzają, czy system jest nienaruszony i sprawny oraz sygnalizują rzeczywisty stan przy każdym uruchomieniu pojazdu. Kierowca może wyłączyć sygnał zielony podczas jazdy, ale jeśli nastąpi jakakolwiek zmiana, natychmiast włączy się ponownie. Nie można wyłączyć sygnału czerwonego.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta pojazdu dotyczącymi instalacji elektrycznych. Należy również postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi sprzęgu.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy nie brakuje żadnego z elementów. Czynności montażu i konserwacji muszą być prowadzone starannie i w sposób profesjonalny.

RU Общая информация

Инструкция по монтажу и схема проводки для индикационной панели. Индикационная панель — это часть индикационного комплекта для тягово-сцепных устройств с дистанционным управлением.

Индикационное оборудование VBG контролирует исправность и работоспособность системы и сигнализирует о фактическом состоянии при каждом пуске двигателя автомобиля. Водитель может выключить зеленый сигнал во время движения, но если проявятся какие-либо изменения, сигнал сразу же загорится снова. Красный сигнал нельзя выключить.

Электрический монтаж выполняйте в соответствии с инструкциями производителя автомобиля. Также следуйте инструкциям, относящимся к тягово-сцепному устройству.

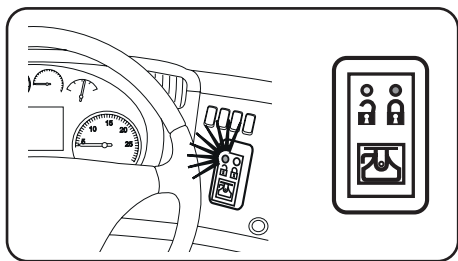
Перед установкой идентифицируйте все компоненты. Работы по монтажу и техническому обслуживанию следует выполнять аккуратно и профессионально.

SE Allmänt

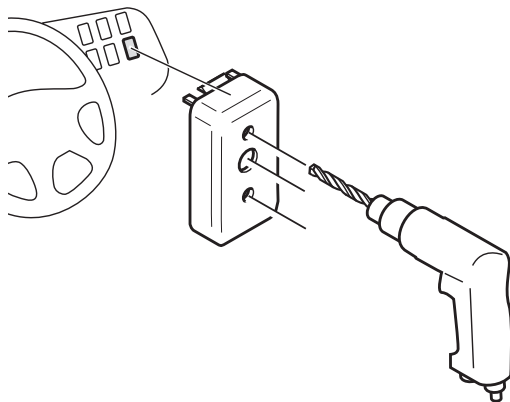
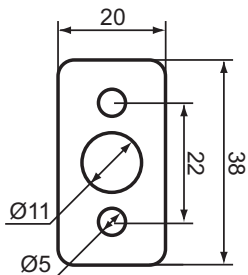
Monteringsanvisning och kopplingschema för indikeringspanel. Indikeringspanelen är del av indikeringsatsen till fjärmanövrerade kopplingar.

VBG:s indikeringsutrustning övervakar att systemet är helt och funktionsdugligt och signalerar aktuell status varje gång bilen startas. Chauffören har möjlighet att släcka den gröna signalen under körning men sker någon förändring tänds den omgående upp igen, röd signal kan ej släckas.

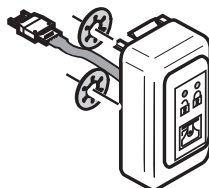
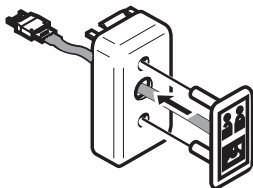
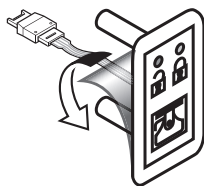
Följ lastvagnstillverkarens anvisningar om elinstallationer. I övrigt följ s anvisningarna som tillhör kopplingen. Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.



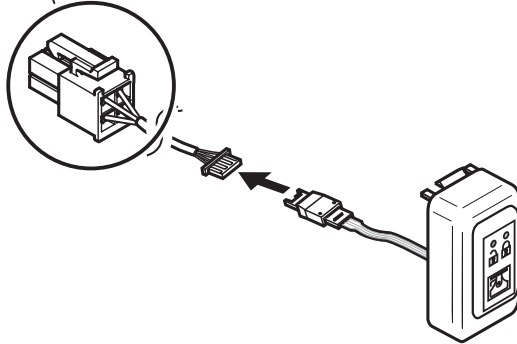
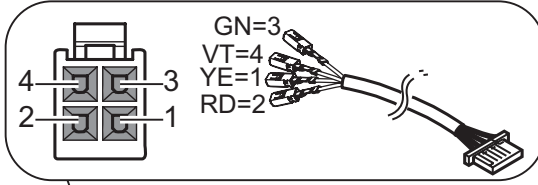
1.



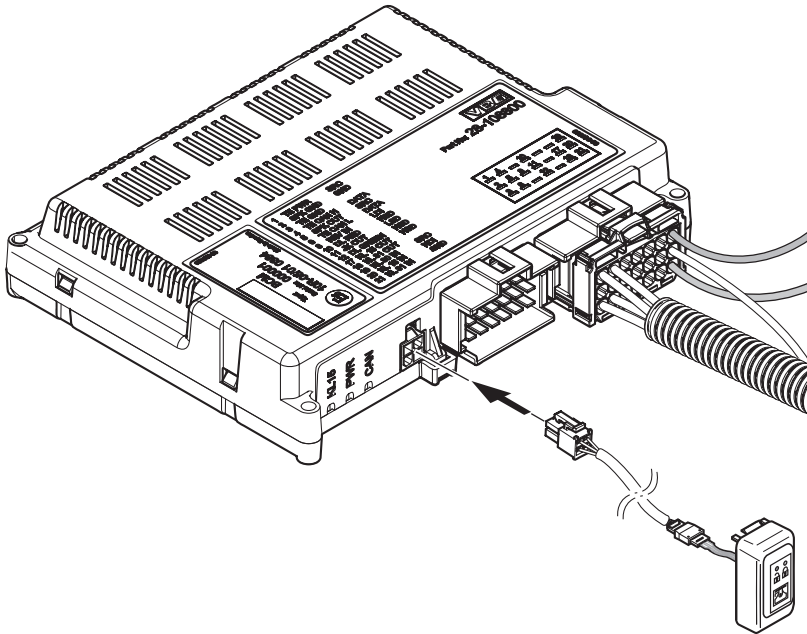
2.



3.

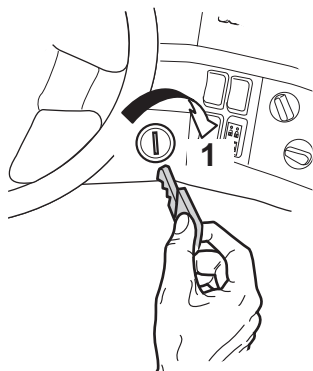


4.

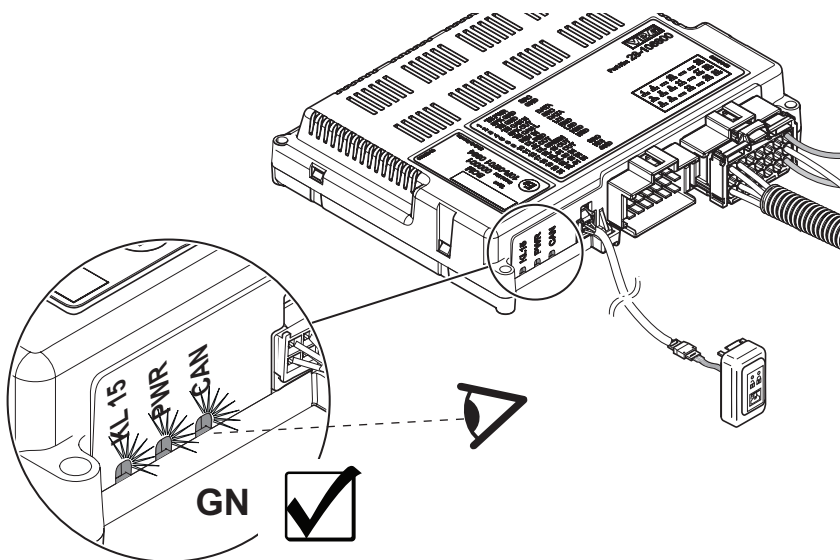


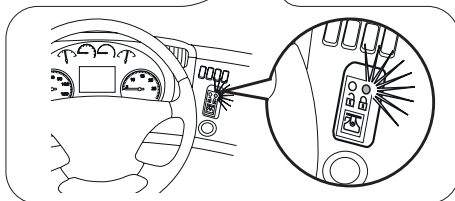
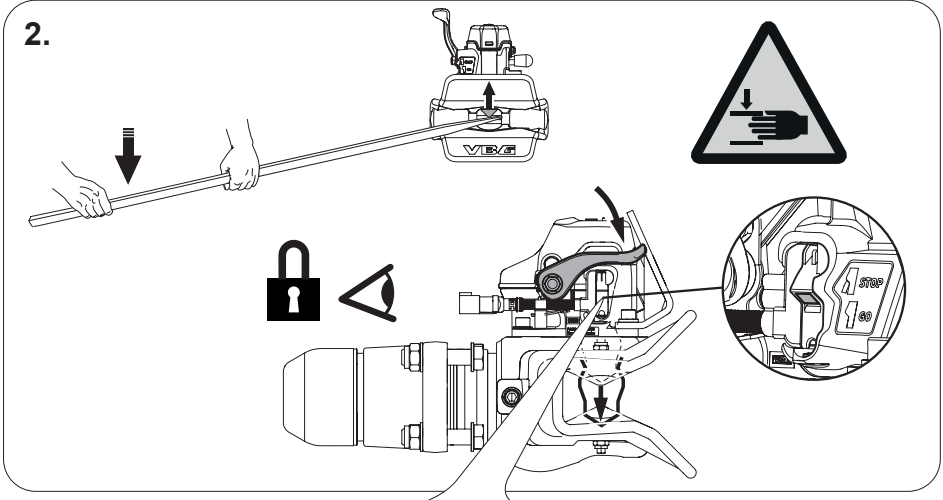
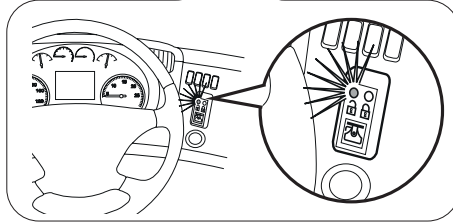
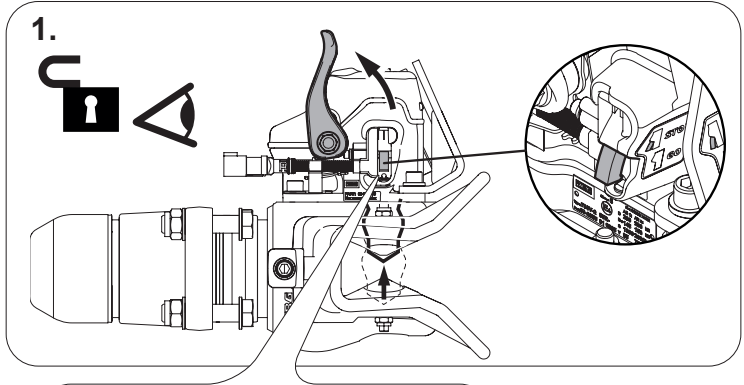
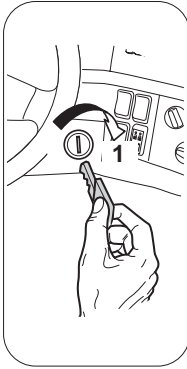


1.

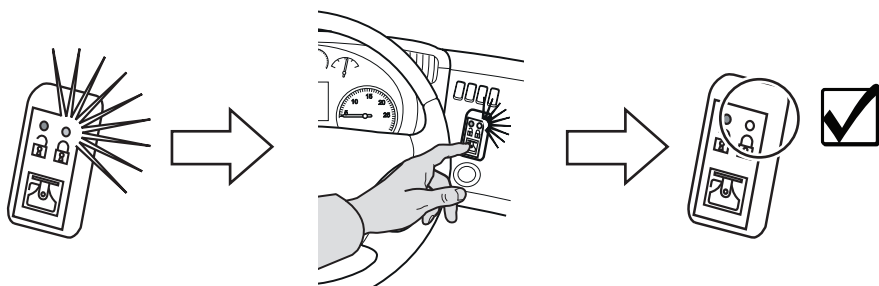
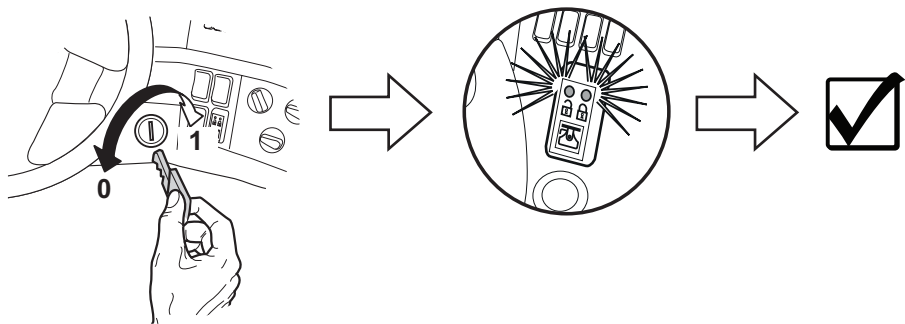


2.





3.



Member of VBG Group

www.vbg.eu



The strong connection